



Читайте также в серии

«УБИЙСТВА И КЕКСИКИ»

Питер Боланд

«ОПАСНАЯ ИГРА БАБУЛИ»

Кристен Перрин

«УБИЙСТВА В ПЛЯЖНЫХ ДОМИКАХ»

Питер Боланд

«УБИЙСТВО У АЛТАРЯ»

Вероника Хэли

«УБИЙСТВА НА ВЫСТАВКЕ СОБАК»

Питер Боланд

«ПОДСТАВА ОТ БАБУЛИ»

Кристен Перрин

«РЕЦЕПТ УБИЙСТВА ДЛЯ НАСТОЯЩЕЙ ЛЕНТЯЙКИ»

М. С. Битон

«ВАНИЛЬНЫЙ УБИЙЦА»

Питер Боланд

М. С. БИТОН

Свежие
сплетни
для настоящей лентяйки



INSPIRIA

Москва

УДК 821.111-312.4
ББК 84(4Вел)-44
Б66

М. С. Beaton

THE VICIOUS VET

Previously published as Agatha Raisin and the Vicious Vet
Copyright © 1993 by М. С. Beaton

Битон, М. С.

Б66 Свежие сплетни для настоящей лентяйки / М. С. Битон ; [перевод с английского М. Жуковой]. — Москва : Эксмо, 2026. — 320 с. — (Ток. Убийства и кексики. Душевные истории про убийства).

ISBN 978-5-04-235403-8

НЕЗАКОННОЕ ПОТРЕБЛЕНИЕ НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ, ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ, ИХ АНАЛОГОВ ПРИЧИНЯЕТ ВРЕД ЗДОРОВЬЮ, ИХ НЕЗАКОННЫЙ ОБОРОТ ЗАПРЕЩЕН И ВЛЕЧЕТ УСТАНОВЛЕННУЮ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ.

Вернувшись с неудавшейся охоты на привлекательного соседа Джеймса Лейси с Багам, Агата Рейзин решает переключить свое внимание на нового ветеринара. Все деревенские дамы уже выстроились к нему в очередь, вот только у него есть пара недостатков. Во-первых, он ненавидит кошек и собак. А во-вторых, он страшный бабник. И очень скоро по одной из этих причин его находят мертвым.

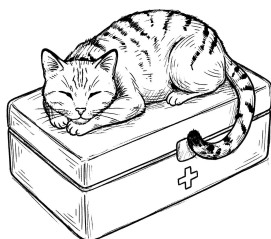
Не успевает Агата вздохнуть от облегчения, что избавилась от этого мерзкого человека, как она вновь оказывается втянута в расследование. Джеймс, несмотря на версию полиции о несчастном случае, уверен, что произошло убийство. Агата не может упустить возможность провести с ним время и приглашает его исследовать место преступления. Но жизнь ничему ее не учит, поэтому вскоре их неловкие попытки выяснить правду приводят к очередной не совсем естественной смерти в деревушке. Что ж, пришло время Агате засучить рукава и наконец поймать убийцу, прячущегося среди соседей.

УДК 821.111-312.4
ББК 84(4Вел)-44

© Жукова М., перевод на русский язык, 2025
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2026

ISBN 978-5-04-235403-8

*Автор хочет поблагодарить
своего ветеринара Энн Уомбилл
из Сайренчестера
за оказанную ею помощь.
Эта книга посвящается
Энн и ее мужу Робину, с любовью*



ГЛАВА 1

Агата Рейзин прибыла в лондонский аэропорт Хитроу загорелой и сгорающей от стыда. Она толкала тележку с багажом к выходу и чувствовала себя полной дурой.

Женщина провела две недели на Багамах, погнавшись за своим симпатичным соседом Джеймсом Лейси, который однажды в разговоре небрежно бросил, что собирается там отдохнуть в отеле «Нассау Бич». Агата была такой же безудержной в погоне за мужчиной, какой была когда-то в бизнесе. Она потратила немало денег на привлекательные наряды, усиленно худела, чтобы ей, помолодевшей женщине средних лет, было не стыдно продемонстрировать фигуру в бикини, но в отеле не оказалось ни следа Джеймса Лейси. Агата взяла напрокат машину и проехала по другим гостиницам, расположенным на острове, —



и все без толку. Она даже заглянула в посольство Великобритании в надежде, что они про него слышали. За несколько дней до возвращения домой она решилась на международный телефонный звонок в Карсли, деревню в районе Котсуолдс, где жила, супруге викария миссис Блоксби, и во время разговора с ней все-таки набралась мужества и спросила про местонахождение Джеймса Лейси.

Она до сих помнила, как голос миссис Блоксби то звучал громче, то пропадал, потому что связь была плохая. По ощущениям, его словно несло к Агате с приливом.

— У мистера Лейси в последнюю минуту поменялись планы. Он решил отдохнуть у друга в Каире. Я помню, как он говорил, что планирует съездить на Багамы, а миссис Мейсон заметила: «Какой сюрприз! Туда как раз собирается наша миссис Рейзин». И мы вскоре узнали, что его пригласил погостить друг, проживающий в Египте.

Агата тогда почувствовала себя неприятно задетой, и она до сих пор вздрагивала при воспоминании о том разговоре. Ей было ясно, что Джеймс Лейси поменял планы только для того, чтобы не встречаться с ней. Оглядываясь назад, можно было сказать, что она неприкрыто его преследовала.



И Агата не получила удовольствия от отдыха по еще одной причине. Она отдала своего кота Ходжа, подарок сержанта полиции Билла Вонга, в гостиницу для кошек и вдруг поняла, что беспокоится, не умер ли кот.

Она погрузила багаж в свою машину, которая ждала ее на автостоянке, и отправилась в Карсли, снова думая о том, почему же она так рано вышла на пенсию. Она же еще молодая (в наши дни ее возраст — пятьдесят с небольшим — *на самом деле* еще считается молодостью). Зачем она продала свой бизнес? Чтобы похоронить себя в деревне?

Гостиница для кошек находилась в Сайренчестере. Агата подошла к нужному зданию, где ее невежливо поприветствовала худая мускулистая женщина, владелица этого заведения.

— По правде говоря, миссис Рейзин, я сейчас ухожу, — заявила она. — Вам следовало заранее позвонить.

— Принесите мне мое животное... *немедленно*, — приказала Агата, гневно глядя на хозяйку гостиницы для кошек. — И давайте побыстрее.

Женщина ушла, всем своим видом показывая, как она оскорблена. Она вскоре вернулась с Ходжем, который мяукал, сидя в переноске. Агата не слушала



М. С. БИТОН

последовавшие упреки и обвинения и только запла-тила положенное за передержку.

Воссоединившись со своим котом, она почувство-вала себя комфортнее и увереннее, а затем задума-лась, не опустилась ли она до статуса деревенской кумушки, пускающей слюни над своим животным.

Ее дом, крытый тяжелой соломенной крышей, напоминал старую собаку, которая только и ждет, ко-гда сможет поприветствовать хозяйку. Агата развела огонь в камине, накормила кота, выпила стаканчик виски и после этого поняла, что выживет. К чертям собачьим Джеймса Лейси и всех мужчин!

* * *

Утром Агата отправилась в местный магазин «Харвис», чтобы купить продуктов и похвастаться загаром. Она столкнулась там с миссис Блоксби. Агата чувствовала себя неловко после того телефон-ного звонка, но миссис Блоксби всегда была очень тактичной женщиной и не стала напоминать Агате про него, только сообщила, что этим вечером в доме викария состоится заседание Женского общества Карсли. Агата обещала прийти, думая, что светская жизнь должна включать нечто большее, а не только чаепития в доме викария.



Она уже подумывала о том, чтобы не пойти. Вместо этого Агата была бы не прочь наведаться в местный паб «Рыжий лев» и поужинать там. Но, с другой стороны, она же обещала миссис Блоксби, что придет, а люди почему-то никогда не нарушают обещания, данные этой женщине.

Когда Агата в тот вечер вышла из дома, на деревню опустился густой туман, настолько густой и холодный, что все звуки стали казаться приглушенными, а кусты стали похожи на притаившихся злоумышленников.

Все дамы собрались в уютной гостиной дома викария, среди знакомого приятного беспорядка. Ничего не изменилось. Миссис Мейсон так и оставалась председательницей — никаких гендерно-нейтральных слов в Карсли просто не существовало¹. Как объяснила миссис Блоксби, если начать их использовать, не будешь знать, где остановиться, и для канализационных люков тоже придется придумать что-то гендер-

¹ Слово *chairman* (председатель-мужчина, *man* — мужчина) было признано в англоговорящих странах сексистским, вначале появилось *chairwoman* (председатель-женщина, *woman* — женщина), затем бесполое *chairperson*. — *Прим. переводчика.*



но-нейтральное¹. Мисс Симмс в белых туфельках с изображением Микки Мауса и в коротенькой юбочке работала секретарем. Агату попросили подробно рассказать про путешествие, и она хвасталась отдыхом на солнце и песке, пока не начала чувствовать, что на самом деле отлично провела время.

Зачитали протоколы, обсудили сбор денег для благотворительной организации «Спасите детей», развлечения для пожилых людей, которых куда-то вывозили члены Общества, выпили еще чаю с пироженными.

Именно тогда Агата услышала про нового ветеринара. Наконец-то в деревне Карсли появился ветеринарный кабинет, где проводились в том числе хирургические операции: к зданию библиотеки пристроили еще одно помещение. Ветеринар Пол Блэйден из Мирчестера вел там прием два раза в неделю — во второй половине дня по вторникам и средам.

— Вначале мы и не думали к нему обращаться, потому что обычно ездим к ветеринару в Мортон, — сообщила мисс Симмс. — Но мистер Блэйден оказался очень хорошим специалистом.

¹ Канализационный люк на английском manhole (man — мужчина, hole — дыра, отверстие), personhole (person — человек, гражданин, персона) использовать было бы смешно.



СВЕЖИЕ СПЛЕТНИ ДЛЯ НАСТОЯЩЕЙ ЛЕНТАЙКИ

— И симпатичным, — вставила миссис Блоксби.

— Молодой? — спросила Агата, демонстрируя легкую заинтересованность.

— О, я думаю, около сорока, — ответила мисс Симмс. — Разведен. У него такой пронизательный взгляд и такие красивые руки.

Агату не особо заинтересовал ветеринар, потому что она все еще думала о Джеймсе Лейси. Ей хотелось, чтобы он вернулся, а она могла бы показать ему, что ей на него плевать. Поэтому пока женщины Карсли хвалили нового ветеринара, Агата писала в голове сценарии встречи с Лейси: что скажет он, что скажет она, и представляла, как он удивится, поняв, что принял обычное соседское дружелюбие с ее стороны за навязчивое преследование.

Но судьба распорядилась так, что Агате было суждено встретиться с Полом Блэйденом на следующий день.

Она решила сходить в мясную лавку — купить себе стейк и куриной печенки для Ходжа.

— Доброе утро, мистер Блэйден, — поздоровался мясник, и Агата повернулась.

Пол Блэйден оказался симпатичным мужчиной сорока с небольшим лет, с густыми вьющимися волосами, слегка подернутыми сединой, светло-кариими глазами, с идущими вверх морщинками в уголках,



словно он часто шурился, глядя на солнце в пустыне. К этому добавлялся четко очерченный и довольно милый рот и квадратный подбородок. Стройный, среднего роста мужчина был одет в твидовый пиджак с накладными карманами и фланелевые брюки, а поскольку стояла холодная погода, он обернул вокруг шеи старый шарф Лондонского университета¹. Пол Блэйден своим внешним видом заставил Агату вспомнить старые добрые времена, когда студенты университетов одевались как студенты университетов, и еще не пришли времена футболок и рваных джинсов.

Пол Блэйден в свою очередь увидел коренастую женщину средних лет с блестящими каштановыми волосами и маленькими карими медвежьими глазами-бусинками на загорелом лице. Он обратил внимание на то, что одета она дорого.

Агата протянула руку и представилась, приветствуя ветеринара любезным голосом хозяйки поместья. Он улыбнулся, глядя ей прямо в глаза, задержал ее руку в своей чуть дольше, чем следовало бы, и тихим голосом сказал что-то про ужасную погоду. Агата полностью забыла про Джеймса Лейси. Или почти. Пусть сгинет в своем Египте. Она надеялась,

¹ Такие шарфы в Великобритании называются академическими, цвета указывают на то, что владелец учится или учился в определенном вузе.



что его там начнут мучить спазмы в животе и укусит верблюд.

— Кстати, я собиралась к вам зайти. С моим котом, — проворковала Агата.

Его глаза с отходящими от них морщинками на мгновение стали ледяными. Но вслух он произнес:

— У меня прием сегодня во второй половине дня. Приносите свое животное. Например, в два часа?

— Как здорово, что у нас наконец появился свой ветеринар, — с энтузиазмом заметила Агата.

Он снова улыбнулся ей своей задушевной улыбкой, и женщина вышла из мясной лавки настолько воодушевленной, будто находилась на седьмом небе от счастья. Туман все еще не рассеялся, скрывая все вокруг, и только где-то вдали, очень высоко в небесах, сквозь него пытался пробиться красный диск солнца, отбрасывая слабый розоватый свет на скованный морозом пейзаж. Он напомнил Агате рождественские календари, популярные в годы ее молодости, — там зимние сцены всегда украшали какими-то блестками.

Она быстро прошла мимо дома Джеймса Лейси, даже ни разу на него не взглянув, и думала о том, что надеть на прием к ветеринару. Как жаль, что вся новая одежда предназначалась для жаркой погоды.